



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**AN ANALYSIS OF ADJECTIVE TYPES,
TRANSLATION SHIFT, AND TRANSLATION
ACCEPTABILITY IN THE EIGHT MOST
POPULAR DESTINATIONS FEATURED ON THE
WONDERFUL INDONESIA WEBSITE**

THESIS

Proposed as a Compulsory Prerequisite
for Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li)

Pramata Inra Farhana

2108411042

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION
DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name : Pramata Inra Farhana
Student ID : 2108411042
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Thesis Title : An Analysis of Adjective Types, Translation Shift, and Translation Acceptability in the Eight Most Popular Destinations Featured on the Wonderful Indonesia Website

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok, 22 December 2025

The declarant



Pramata Inra Farhana

2108411042



Hak Cipta :

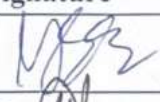
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

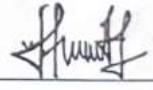
The following thesis is proposed by:

Student Name : Pramata Inra Farhana
Student ID : 2108411042
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Thesis Title : An Analysis of Adjective Types, Translation Shift, and Translation Acceptability in the Eight Most Popular Destinations Featured on the Wonderful Indonesia Website

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 10 December 2025 and decided "PASSED"

Board of Thesis Examiners		Signature
Head of Examiner	: Prof. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl.TESOL., M.M., M.Hum.	
Examiner 1	: Taufik Eriyadi Abdillah, S.S., M.Hum.	
Examiner 2	: Septina Indrayani, S.Pd., M.TESOL	

Under the supervision of Board of Thesis Supervisors

Board of Thesis Supervisors		Signature
Supervisor 1	: Prof. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl.TESOL., M.M., M.Hum.	
Supervisor 2	: Dhea Tisane Ardhan, S.Hum., M.Hum.	

Depok, 22 December 2025

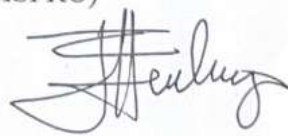
Legalized by:

Head of Department Business
Administration


Dr. Wahyudi Utomo, S. Sos., M. Si.
NIP 198007112015041001

Acknowledged by:

Head of Study Program
English for Business and Professional Communication
(BISPRO)


Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP 199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

I, the researcher, would like to praise and thank the Almighty God for all the graces and blessings to me so that this thesis can be completed properly. This research is conducted in order to obtain a D4 degree in Linguistics at Politeknik Negeri Jakarta. I realize this thesis would not have been completed without support and guidance from various parties. Therefore, I would like to say thank everyone whose names will be mentioned as follows:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., as the Head of English for Business and Professional Communication Program Study;
2. Prof. Dr. Ina Sukaesih, M.M, M. Hum., as the supervisor, for the valuable guidance, encouragement, and insightful suggestions throughout the writing process;
3. Dhea Tisane Ardhan S.Hum., M.Hum., as the supervisor, for the valuable guidance, encouragement, and insightful suggestions throughout the writing process;
4. My deepest gratitude goes to my parents and my brother for their unconditional love, support, and endless prayers. Their encouragement has been my greatest strength in completing this thesis.
5. To all of my friends especially from Jenggotnisme, 404, and Orang VVibu, thank you for being part of this journey. Your kindness, encouragement, and countless memorable moments have meant more than words can express.
6. I would also like to thank to my partner, I am deeply grateful to have someone as loving, patient, and supportive as you. Thank you for believing in me even when I doubted myself and for making this journey so much easier.

The researcher acknowledges that this thesis has certain limitations and sincerely welcomes constructive comments and suggestions. It is hoped that this thesis will be useful for readers and future researchers interested in similar topics.

Depok, 26 July 2026

Pramata Inra Farhana



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

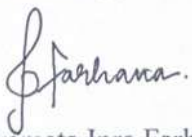
I, the undersigned:

Student Name : Pramata Inra Farhana
Student ID : 2108411042
Study Program : English for Business and Professional Communication (BISPRO)
Department : Business Administration
Manuscript : Thesis (*Skripsi*)

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled:
An Analysis of Adjective Types, Translation Shift, and Translation Acceptability in the Eight Most Popular Destinations Featured on the Wonderful Indonesia Website along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in : Depok,
On the date of : 22 December 2025
Declared by :


(Pramata Inra Farhana)



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

This study analyze the translation of adjectives, translation shifts, and translation acceptability in the top eight most popular destinations featured on the Wonderful Indonesia website. The research aims to identify the types of adjectives used, analyze the translation shifts applied in transferring Indonesian adjectives into English, and evaluate the acceptability of the translated texts. A qualitative descriptive method was employed, using content analysis and Focus Group Discussion (FGD) with bilingual raters to ensure validity.

The findings reveal that all five types of adjectives based on Alwi (2003) were identified, physical condition, quality/evaluation, colour, psychological/emotional, and social/evaluative adjectives, with quality/evaluation adjectives being the most dominant. A total of 134 adjective instances were identified, with 126 involving translation shifts. Among the shift types proposed by Catford (1965), structure shift appeared most frequently, followed by level shift, class shift, unit shift, and intra-system shift.

In terms of translation quality, the results indicate a high level of acceptability, with 87.31% of the data categorized as acceptable, 8.96% as less acceptable, and 3.73% as unacceptable. The overall average score of 2.61 suggests that the translations are generally natural, fluent, and appropriate for the target audience. The study concludes that translation shifts are essential in adapting linguistic and cultural differences between Indonesian and English, particularly in tourism texts. However, careful application is necessary to maintain both naturalness and the evaluative nuances of the source language. This research contributes to translation studies and provides practical insights for improving tourism translation quality.

Keywords: Wonderful Indonesia website, adjective types, translation shift, translation acceptability.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Penelitian ini mengkaji penerjemahan adjektiva, peralihan terjemahan, dan tingkat keberterimaan pada delapan destinasi terpopuler yang ditampilkan dalam situs Wonderful Indonesia. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengidentifikasi jenis-jenis adjektiva yang digunakan, menganalisis peralihan terjemahan dalam proses penerjemahan dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, serta mengevaluasi tingkat keberterimaan dari hasil terjemahan. Metode yang digunakan adalah deskriptif kualitatif dengan teknik content analisis dan Focus Group Discussion (FGD) bersama ahli penilai alih Bahasa untuk menjamin validitas data.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa seluruh lima jenis adjektiva menurut Alwi (2003) ditemukan, yaitu adjektiva kondisi fisik, kualitas/evaluasi, warna, psikologis/emosional, dan sosial/evaluatif, dengan adjektiva kualitas/evaluasi sebagai yang paling dominan. Dari total 134 data adjektiva, sebanyak 126 mengalami peralihan terjemahan. Berdasarkan klasifikasi Catford (1965), pergeseran struktur merupakan jenis yang paling sering muncul, diikuti oleh pergeseran level, kelas, unit, dan intra-sistem.

Dari segi kualitas terjemahan, hasil menunjukkan tingkat keberterimaan yang tinggi, dengan 87,31% data termasuk kategori dapat diterima, 8,96% kurang dapat diterima, dan 3,73% tidak dapat diterima. Dengan nilai rata-rata sebesar 2,61 menunjukkan bahwa terjemahan umumnya sudah alami, natural, dan sesuai bagi pembaca bahasa sasaran. Penelitian ini menyimpulkan bahwa peralihan terjemahan sangat diperlukan untuk menyesuaikan perbedaan linguistik dan budaya antara bahasa Indonesia dan bahasa Inggris, khususnya dalam teks pariwisata. Namun, penerapannya harus dilakukan secara cermat agar tetap menjaga kealamian serta nuansa evaluatif dari bahasa sumber.

Kata kunci: situs Wonderful Indonesia, tipe adjektiva, pergeseran struktur, keberterimaan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

PRONOUNCEMENT	ii
LEGITIMATION	iii
PREFACE	iv
CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS..	vi
ABSTRACT	vii
<i>ABSTRAK</i>	viii
TABLE OF CONTENTS	ix
LIST OF TABLES.....	xii
LIST OF FIGURES	xi
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Problem Statement	4
1.3 Objectives	5
1.4 Scope of Problems	5
1.5 Significances of the Study	6
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION	7
5.1 Conclusion	7
5.2 Suggestion	8
BIBLIOGRAPHY	10



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 2.1 Assesment Instrument for Acceptable of Translation.....	10
Table 3.1 Domain Analysis.....	20
Table 3.2 Taxonomic Analysis.....	21
Table 3.3 Componential Analysis.....	23
Table 4.1 Types of Adjectives.....	25
Tabel 4.2 Translation Shift Table.....	32
Table 4.3 Result of Acceptability.....	38
Tabel 4.4 Componential Analysis Table.....	43





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 2.1 Theoretical Framework.....	13
---------------------------------------	----





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

To generate national income, Indonesia seeks to promote tourism by attracting international visitors. Therefore, it is essential to develop tourism websites in the most effective way possible, using language that appeals to foreign tourists and encourages them to visit Indonesia.

This initiative represents one of the government's efforts to foster continuous development, not only through the utilization of social media but also through the strategic use of official websites, which serve as representations of the government in promoting tourism.

In this digital era, websites have become one of the most effective platforms for sharing information globally. The official tourism promotion website of Indonesia is the Wonderful Indonesia website, managed by the Ministry of Tourism and Creative Economy of the Republic of Indonesia.

This website aims to introduce Indonesia's rich culture, nature, and tourist destinations to the world. However, during the data collection process, it was found that two articles were available only in Indonesian and did not have English versions. In addition, several sentences presented in detail in the Indonesian texts were omitted in their English translations. To reach an international audience, Wonderful Indonesia is available in both Indonesian and English, allowing the website to accommodate domestic readers while also making tourism information accessible to global audiences. According to Xiang and Gretzel (2010), digital platforms such as websites play a crucial role in shaping tourist perceptions and influencing destination choice. However, an error is identified in the translation on the Wonderful Indonesia website, as the TL does not accurately represent the information conveyed in the SL. The SL provides detailed measurements of Borobudur Temple, including its area, length, width, and height, while the TL only



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

states the total surface area and adds location-related information. This results in a loss and alteration of the original informational content.

Based on this issue, the researcher intends to analyze the translation in greater depth, particularly focusing on the types of translation shifts that occur and their impact on the accuracy of the transferred information. As the official platform for promoting Indonesian tourism globally, the Wonderful Indonesia website constitutes an appropriate data source for this study. In response to identified translation issues, this research aims to conduct an in-depth analysis of the types of adjectives employed, the translation shifts that occur, and the acceptability of the English translations in accurately and clearly conveying the intended meanings.

The Top 8 most popular destinations were selected for this study because they are featured as the main highlights of the website. This content is designed to attract tourists more effectively than other articles, as tourism promotional texts are intentionally constructed to persuade readers by highlighting destination appeal and positive imagery (Dann, 1996; Kotler, Bowen, & Makens, 2017).

To attract tourists, the language used in the website must describe things effectively, as vivid and accurate descriptions play a crucial role in shaping tourists perceptions and encouraging engagement (Dann, 1996; Pan et al., 2007), which is why adjectives are frequently employed. Sometimes visuals themselves are not enough, as people may not only look at the pictures. When accompanied by a more detailed explanation, it is believed to provide a clearer description and serve as an additional selling point.

According to Alwi (2003), adjectives are words that describe or qualify nouns by providing additional information about their qualities, states, or characteristics. Therefore, examining the use of adjectives is important, particularly given their high frequency in tourism texts, as this analysis contributes to improved tourism translation, guides translators in selecting appropriate translation techniques, and enhances effective communication with international audiences.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Several studies have explored adjectives from different perspectives. Ladu (2021) analyzed the semantic types and syntactic functions of adjectives in *Wonderful Indonesia* articles. Kusumadewi and Puspitorini (2018) examined adjectives used in online news headlines. Ariestiwati (2023) investigated collocational patterns of adjectives within the lexical field of beauty. Abu-Kadri (2023) focused on the sentiment conveyed by adjectives in news reporting. Wang and Joharry (2023) analyzed the use of adjectives in online tourism promotional materials.

Although, previous studies (e.g., Ladu, 2021; Kusumadewi & Puspitorini, 2018; Ariestiwati, 2023; Abu Kadri, 2023; Wang & Joharry, 2023) have examined adjectives across various linguistic and textual contexts, there are still notable differences that indicate a research gap. They have not specifically explored how adjectives function or are translated within official tourism websites.

Moreover, Translation shifts are crucial in this study because the Wonderful Indonesia website relies heavily on adjectives to promote tourist destinations. The process of shifting is necessary due to cultural and linguistic differences between Indonesian and English. These differences influence how descriptive and evaluative meanings carried by adjectives are transferred, making translation shifts essential to achieve naturalness, accuracy, and acceptability in the English version. For Example, SL: *Labuan Bajo menawarkan pemandangan laut yang memukau*. TL: Labuan Bajo offers seascapes that are captivating. The word “*memukau*” is an evaluative adjective expressing admiration. In the target language, it is rendered as the verb-ing form *captivating*, shifting the descriptive adjective in SL into a verbal adjectival construction in TL.

There are several studies on translation shift (Agunga & Suastini, 2022; Aryanti et al., 2021; Paraswari et al., 2024; Frihatmawati et al., 2025; Annisa & Sulatra, 2025). Based on these studies, they share common ground in identifying and classifying various types of translation shifts, such as level, structure, class, unit, and intra-system shifts, across different text types. Most studies emphasize that translation shifts are necessary to address linguistic differences between the source



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

and target languages and to produce natural and acceptable translations. Overall, these studies highlight the importance of understanding translation shifts as a strategic process rather than as translation errors. Although previous studies on translation quality assessment (e.g., Han et al., 2021; Lauscher, 2014; Han, 2020; Castilho et al., 2018; Lommel, 2018) have extensively explored both manual and automatic methods for evaluating translations, there are still notable differences that indicate a research gap.

These studies mainly focus on comparing evaluation approaches and improving translation quality assessment frameworks, but they have not specifically examined translation quality in the context of official tourism websites, particularly in relation to adjective translation and its impact on acceptability.

In terms of quality assesment, acceptability is chosen as the main translation quality parameter instead of readability and accuracy because the target audience of the Wonderful Indonesia website is not limited to linguistics scholars, but primarily consists of general readers. Acceptability focuses on how natural, appropriate, and culturally acceptable the translation is for target-language readers, making it more relevant for evaluating promotional tourism texts intended for a broad audience rather than for academic analysis. For Example, SL: *Bali menawarkan pengalaman yang menyenangkan* TL: Bali offers a pleasant experience. The word “*menyenangkan*” conveys enjoyment and satisfaction. The TL version *pleasant* successfully maintains the positive evaluative meaning and reads naturally in English. The translation is grammatically correct and stylistically fluent. Therefore, the acceptability is high.

This gap must be examined further, which justifies the need for this study to explore what has not yet been thoroughly investigated. This study aims to address that gap by analyzing the translation of adjectives on the *Wonderful Indonesia* website.

1.2 Problem Statement

Based on the explanation above, the questions in this study are;



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. What types of adjectives are found in the top 8 of the most popular destinations on the *Wonderful Indonesia* website?
2. How is the translation shift occur in translating adjectives in Indonesian version into English that applied in the top 8 of the most popular destinations on the *Wonderful Indonesia* website?
3. How is the acceptability of the top 8 of the most popular destinations on the *Wonderful Indonesia* website?

1.3 Objectives

Based on the explanation above, the objects in this study are;

1. To analyze what type of adjectives are found in the top 8 of the most popular destinations on the *Wonderful Indonesia* website.
2. To analyze translation shift occur in translating adjectives in Indonesian version into english that applied in the top 8 of the most popular destinations on the *Wonderful Indonesia* website.
3. To analyze the acceptability of the top 8 of the most popular destinations on the *Wonderful Indonesia* website.

1.4 Scope of Problems

This research is influenced by both local and international practices, delimited by the focus on adjectives in the top 8 of the most popular destinations on the *Wonderful Indonesia* website specifically on <https://www.indonesia.travel/id/id/>, and the application of translation theories by Eugene & Taber (1964), Larson (1984), Nababan et.al (2012), and Tasdan (2018). By addressing the types of adjectives theories based on Alwi (2003), translation shift based on Catford (1965) and quality of translation based on Nababan (2012), adjectives by (Ladu, 2021; Kusumadewi & Puspitorini, 2018; Ariestiawat, 2023; Abu-Kadri, 2023; Wang & Joharry, 2023), translation shift by (Agunga & Suastini, 2022; Aryanti et al., 2021; Paraswari et al., 2024; Frihatmawati et al., 2025; Annisa & Sulatra, 2025), and translation acceptability by (Han et al., 2021; Lauscher, 2014; Han, 2020; Castilho et al., 2018; Lommel, 2018).this research aims to provide



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

insights into how the terminology on top 8 of the most popular destinations on the *Wonderful Indonesia* website can be more accurately translated, ensuring that the intended meaning and cultural implications of the content are preserved across languages.

1.5 Significances of the Study

This research is valuable theories and practical implications, especially in tourism translation. By analyzing adjectives on the top 8 of the most popular destinations on the *Wonderful Indonesia* website, it highlights the challenges of translating culturally rich content. Its significance lies in contributing to translation studies, supporting tourism translators, and improving cross-cultural communication.

A. Theories Implications

This study contributes to tourism translation by addressing the limited research on adjective translation, particularly in English. Focusing on the top 8 destinations on the *Wonderful Indonesia* website, it examines how descriptive and cultural elements are translated. By applying theories based on Nababan (2012), Eugene & Taber (1964), Larson (1984), and Tasdan (2006), the study offers practical insights into meaning in cross-cultural communication.

B. Practical Implications

The practical significance of this study lies in its potential to enhance the quality of tourism translation, particularly for translators working with culturally rich and informative content aimed at international audiences. Translators in the tourism sector frequently encounter challenges in accurately conveying descriptive and persuasive language, especially when translating adjectives that carry cultural and emotional weight. This study highlights the importance of understanding not only the linguistic structures of both the source and target languages but also the cultural and communicative contexts in which these translations take place.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion

This study examined translation shifts in adjectives from the top eight most popular destinations on the Wonderful Indonesia website and analyzed their impact on acceptability for readers. The analysis showed that different types of translation shifts influenced translation quality, particularly in terms of fluency, naturalness, and the preservation of evaluative meaning.

Translation shifts occurred when there was a departure from formal correspondence between the source and target languages (Xiang and Gretzel 2010). This study found that structure shifts were most commonly applied, often to produce grammatically correct and fluent English sentences.

However, these shifts did not always result in optimal translations. Some adjectives became less natural or slightly awkward, particularly when intensifiers or modifier placement required adjustment. Class and unit shifts occasionally disrupted subtle meanings or led to verbose constructions, while level shifts sometimes distorted evaluative nuances. Intra-system shifts, though less frequent, tended to better preserve both fluency and semantic evaluation. Literal translations that avoided shifts were not consistently effective and occasionally produced rigid or unnatural expressions in English.

Based on the analysis of acceptability, many translations were rated as acceptable, particularly those involving physical condition and colour adjectives, which often had direct English equivalents. In contrast, psychological or emotional and social or evaluative adjectives were more challenging, and some translations were rated as less acceptable or unacceptable due to shifts that altered subtle meanings or created awkward phrasing.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

The findings demonstrated that translation shifts were necessary for adapting Indonesian adjectives into English, but their effects on acceptability and semantic fidelity depended on careful application. Translations often prioritized grammatical fluency over naturalness or evaluative nuance, making them understandable but sometimes less effective in fully conveying the subtle meanings of the source text.

Moreover, when translators did not carefully consider contextual factors or adjective types, the applied shifts reduced the translations' ability to preserve both meaning and stylistic naturalness. This finding highlighted the importance of combining linguistic accuracy with contextual and evaluative awareness in the translation of tourism texts.

5.2 Suggestion

Based on the findings of this study, several suggestions can be offered for translators, researchers, and future studies:

1. For Translators

- a. When translating adjectives in tourism texts, attention should be given not only to grammatical correctness but also to naturalness and contextual subtle meaning.
- b. Special care is needed for psychological/emotional and social/evaluative adjectives, as shifts may unintentionally alter meaning or tone. Using intra-system shifts or subtle restructuring can help maintain both fluency and semantic fidelity.
- c. Literal translations should be applied carefully. While they preserve the original word, they may result in unnatural phrasing in English. Adjustments that respect English syntax and idiomatic usage are recommended.

2. For Researchers

- a. Future studies can expand the analysis to other types of lexical items in tourism texts, such as verbs, nouns, or phrases, to explore how shifts affect translation quality across different word classes.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- b. Comparative studies between different languages or text genres may provide deeper insights into how translation shifts function in various contexts and how they affect acceptability and meaning preservation.

The applied of translation shifts, awareness of adjective types, and consideration of context and subtle meaning are essential to produce English translations of tourism texts that are both accurate and natural.

Implementing these suggestions may help enhance the quality of translated materials, ensuring that the target audience receives a clear, engaging, and faithful representation of Indonesian tourism.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BIBLIOGRAPHY

- Abu Kadri, H. K. (2023). *The sentiment analysis on news reporting: The sentiment of adjectives in news articles*. E-Jurnal Bahasa dan Linguistik (e-JBL).
- Alwi H., D. S. (2003). *Tata bahasa baku bahasa Indonesia*(3rd ed.). Bandung: Balai Pustaka.
- Ariestiwati, N. P. (2023). *Collocational pattern of adjectives in the lexical field of beauty: A corpus-based study*. . International Journal of Education, Language, Literature, Arts, Culture, and Social Humanities.
- Catford, J. (1965). *A linguistic theory of translation*. Oxford: Oxford University Press.
- DA. Eugene A. and Charles E. Taber (1969). *The Theory and practice of Translation*. Leiden, EJ. Brill, 218 p.
- Frihatmawati, R., Dhini, U. R., Rentiana, L. H., Yasin, A. (2025). *Analysis of translation shift in Reclaim Your Heart (English-Indonesian translation)*. EXCELLENCE: Journal of English and English Education.
- Castilho, S., Moorkens, J., Gaspari, F., Doherty, S. (2018). *Translation quality assessment: From principles to practice*. Springer.
- Dann, G. (1996). *the language of tourism: a sociolinguistic perspective*. Bristol: CAB International.
- Han, C. (2020). *Translation quality assessment: A critical methodological review*. The Translator.
- Han, L. e. (2021). *Translation quality assessment: A brief survey on manual and automatic methods*. In *Proceedings of the First Workshop on Modelling Translation: Translatology in the Digital Age*. Association for Computational Linguistics.
- Kusumadewi, H. &. (2018). *Analysis of adjectives in headline news online. Scope: Journal of English Language Teaching*. Universitas Indraprasta PGRI.
- Ladu, V. L. (2021). *Semantic types and syntactic functions of adjectives in Wonderful Indonesia articles*. Undergraduate thesis, Universitas Sanata Dharma, Yogyakarta.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. Lanham, MD, University Press of America, 537 p.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Lauscher. (2014). *"Translation quality assessment: Where can theory and practice meet?"*. The Translator.
- Lommel, A. (2018). *ranslation quality metrics. In Proceedings of the AMTA 2018 Workshop on The Role of Authoritative Standards in the MT Environment*. Association for Machine Translation in the Americas.
- Nababan, M. N. (2012). *Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan*. Kajian Linguistik dan Sastra, 24 (1): 39-57.
- Paraswari, N. W. N., Beratha, N. L.S., Putra I.K.S. (2024). *Analysis of shift in translation on the usage instruction of skincare products*. Fonologi: Jurnal Ilmuan Bahasa dan Sastra Inggris. Aspirasi Journal.
- Santosa, R. (2021). *Dasar-Dasar Metode Penelitian Kualitatif Kebahasaan*. Surakarta: UNS Press.
- Suastini, N.W., Agunga, I.G.A.M. (2022). *Translation shift in English-Indonesian translation of "The Things You Can See Only When You Slow Down"*. International Journal of English Linguistics, Literature, and Education.
- Sulatra, A., Anisa M. . (2025). *The analysis of translation shift and equivalence in Maher Zain's English and Indonesian song lyrics*. English Language and Literature (ELL), 14(1).
- Wang, X. &. Joharry (2023). *'Historical' Xi'an: A corpus analysis of adjectives in online tourism promotional materials*. Malaysian Journal of Social Sciences and Humanities.
- Xiang, Z. a., Gretzel U. (2010). *Role of social media in online travel information search*. Tourism Management, Vol. 31 No. 2, pp. 179-188.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CURRICULUM VITAE

Pramata Inra Farhana

<https://www.linkedin.com/in/pramata-inra-farhana/>



Pramata Inra Farhana is a student of English for Business and Professional Communication at Politeknik Negeri Jakarta. Throughout her academic journey, she has gained valuable experience in translation, content creation, and professional communication through internships and academic projects.

These experiences have strengthened her expertise in bilingual communication, document translation, and professional writing. Passionate about language and continuous learning, Hana has developed strong competencies in translation, cross-cultural communication, and public speaking. Through internships, freelance projects, and collaborative work, she is committed to delivering clear, accurate, and effective communication while continuously expanding her knowledge and professional skills.

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Types of Adjectives	SL	TL	Translation Shift	Acceptability
Physical condition	<i>Candi Borobudur memiliki luas sekitar 2500 meter persegi, dengan panjang 121,66 meter, lebar 121,38 meter, dan tinggi 35,40 meter</i>	It covers a total surface area of around 2,500 m ² of Kedu Valley, the southern part of Central Java	Class shift, Structure shift	3
	<i>Bangunan kolosal ini juga dihiasi oleh 2.672 panel relief dan 504 patung Buddha</i>	The monument is a marvel of design , decorated with 2,672 relief panels and originally 504 Buddha statues	Structure shift	2
Quality/ Evaluation	<i>Candi Borobudur yang spektakuler merupakan monumen Buddha terbesar di dunia</i>	The magnificent Borobudur temple is the world's biggest Buddhist monument	Class shift, Unit shift	3
	<i>Candi yang sangat legendaris ini tentunya juga menyimpan beragam fakta unik</i>	This legendary temple holds many unique facts	Class shift, Level shift	3
	<i>...objek wisata yang tidak kalah menarik</i>	...attractions that are just as interesting	No shift	3
	<i>Tiga buah candi kecil yang juga tak kalah bagus</i>	Three small temples worth visiting	Structure shift, Class shift	3
Color	<i>Candi Borobudur terletak di atas bukit hijau yang asri</i>	The temple sits majestically on a hilltop overlooking lush green fields	Class shift, Structure shift	3
	<i>Sobat Pesona bisa menyaksikan bukit-bukit hijau lain di sekitarnya</i>	You can see the lush green hills nearby	No shift	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Social/ Evaluative	<i>Menjaga etika, menghormati kegiatan keagamaan yang</i>	Respecting the religious activities that	Structure shift	3
-----------------------	---	--	----------------------------	----------



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Types of Adjectives	SL	TL	Translation Shift	Acceptability
	<i> mungkin sedang berlangsung</i>	you may find when you are there		
Physical condition	<i>Gereja yang memiliki bentuk unik</i>	A church with a unique shape	Structure shift	3
Quality/ Evaluation	<i>Coba juga lezatnya sego godog dan kupat tahu yang dapat memanjakan lidah Sobat Pesona</i>	Try the delicious sego godog and kupat tahu...	No shift	3
Quality/ Evaluation	<i>Rasakan sedapnya sop senerek dan nasi lesah!</i>	Enjoy the rich flavor of sop senerek and nasi lesah!	Class shift	3
Color	<i>Jalanan dengan rindangnya pepohonan besar</i>	Roads lined with big shady trees	Structure shift, Class shift	3

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Types of Adjective	SL	TL	Translation Shift	Acceptability
Physical condition	<i>Danau ini diperkirakan terbentuk dari letusan dahsyat sebuah gunung api.</i>	This enormous crater lake consists of an island...	Class shift	3
	<i>Danau Toba... juga terdapat sebuah pulau yang berukuran cukup besar.</i>	This enormous crater lake consists of an island almost the size of Singapore.	Level shift, class shift	3
	<i>Desa Tuktuk... dengan jalan-jalan utama desa yang sejuk dan asri.</i>	Tuk Tuk... down the main street at a leisurely pace.	Class shift, unit shift	3
Quality/Evaluation	<i>Tor-Tor Dance dianggap sebagai tarian yang paling elegan.</i>	Tor-Tor Dance is considered to be the most elegant one.	No shift	3
Psychological/Emotional	<i>Beberapa dari mereka juga berkata bahwa boneka Sigale-gale hanya bisa diletakkan di dalam peti.</i>	Some also said that Sigale-gale can only be placed in a coffin .	No shift	3
Quality/Evaluation	<i>Boneka Sigale-gale bisa menari dan meratap sendiri tanpa diiringi musik.</i>	Sigale-gale can wail and dance by itself without music.	Class shift	3
	<i>Kopi yang terkenal dari Danau Toba, seperti kopi Lintong dan kopi Sidikalang.</i>	Delightful Arabica coffee beans called Sumatra Mandheling .	Class shift	3
Types of Adjectives	SL	TL	Translation Shift	Acceptability
	<i>Mandalika punya banyak spot menarik nan instagenic</i>	Mandalika shouts heaven from all of its enchanting corners	Class shift	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Quality/ Evaluation	<i>penginapan yang mewah kelas internasional</i>	Luxurious hotels and resorts	No shift	3
	<i>kuliner khas Mandalika yang menggugah selera</i>	Delightful culinary delights of Mandalika	Class shift	3
Physical condition	<i>Pantai Seger kemudian dipenuhi oleh cacing laut berwarna-warni</i>	Seger Beach was later filled with colorful sea worms	No shift	3
Quality/ Evaluation	<i>Desa Sade dan Desa Ende... dengan tarian adat yang super menarik</i>	Join in the local festivity	Class shift	3
	<i>pemandangan deretan pegunungan dan pepohonan hijau yang menyegarkan mata</i>	Refreshing green hills and trees	Class shift	3
Color adjective	<i>pantai berpasir putih</i>	White sand beach	No shift	3
Quality/ Evaluation	<i>ayam taliwang... sensasi bakar yang menggoda</i>	chicken grilled to perfection	Class shift	3
	<i>kain tenun... tradisi, hingga tarian adat yang super menarik</i>	traditional songket weaving and cultural shows that are fascinating	Unit shift	3
	<i>pengalaman budaya yang bermakna</i>	a meaningful cultural experience	No shift	3
Types of Adjectives	SL	TL	Translation Shift	Acceptability
	Labuan Bajo merupakan sebuah surga tersembunyi yang ada di Indonesia bagian timur.	Labuan Bajo is a hidden paradise located in Eastern Indonesia.	Class shift	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Quality/ Evaluation	Destinasi ini merupakan gerbang menuju Taman Nasional Komodo yang menyimpan keindahan alam yang menakjubkan.	The Port to Paradise... is home to fascinating wildlife and breathtaking natural beauty.	Class shift	3
	...deretan pulau eksotis , keragaman hayati...	...consists of Komodo Island, Rinca Island, Padar Island, and numerous smaller islands around.	Class shift	2
	Spot strategis untuk menikmati keindahan senja yang menenangkan jiwa.	...spots to enjoy the spectacular sunset views.	Class shift	3
	Gua Rangko yang memiliki pesona bak oasis dengan kolam air asin yang begitu menyenangkan.	Rangko Cave... with its cool, refreshing saltwater pool.	Class shift, unit shift	3
Physical condition	Trekking singkat ke Air Terjun Cunca Wulang bisa jadi pilihan.	You can also explore the paths to canyon waterfall Cunca Wulang.	Class shift	3
Quality/ Evaluation	...tinggal di kapal pinisi selama beberapa hari sambil	liveaboard on the spectacular phinisi boats for several	Class shift	2



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Types of Adjectives	SL	TL	Translation Shift	Acceptability
	berlayar mengunjungi pulau-pulau yang indah.	days... visiting gorgeous islands.		
Color	...deretan pulau eksotis, keragaman hayati bawah laut, hingga pantai aduhai...	...to many exotic beaches , water parks, ...	No shift	3
Quality/ Evaluation	penginapan yang mewah kelas internasional	plenty of luxurious hotels and resorts	No shift	3
	...tradisi, hingga tarian adat yang super menarik	Fascinating traditions and cultural performances	Class shift	3
	Kain songke... motif warna-warni yang memiliki maknanya tersendiri	colorfully patterned songke with deep cultural meanings	Class shift	3
Color	motif warna-warni	colorfully patterned	Class shift	3
Quality/ Evaluation	kopi manggarai yang terkenal dengan cita rasa pahit yang unik	significantly unique bitter Manggarai coffee	Class shift	3
Physical condition	Bandara ini berjarak kurang lebih 27 km dan membutuhkan waktu 1 jam perjalanan	It lies about 27 km away and takes roughly one hour to reach Mandalika.	Class shift	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Types of Adjectives	SL	TL	Translation Shift	Acceptability
Quality/ Evaluation	Sulawesi Utara ... terkenal dengan destinasi wisata alamnya yang menakjubkan.	North Sulawesi is well known for its stunning natural attractions.	Class shift	3
Physical condition	...oleh hamparan pantai berpasir putih yang indah dan luas.	...by its marvelous and vast white sandy beach.	Unit shift	3
Quality/ Evaluation	Pantai Likupang juga memiliki air laut yang sangat jernih dan menawan.	It also has beautiful clear seawater.	Class shift	3
Physical condition	...menyelam langsung ke dalam lautan biru yang pasti akan membuat anda takjub.	...dive to witness the underwater scenery that will hypnotize you.	Class shift	2



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	...beberapa Pulau yang juga memiliki keindahan bawah laut yang luar biasa.	...Lihaga and Gangga Islands that have amazing underwater scenery.	Class shift	3
	Bus ... akan membawa Sobat Pesona langsung ke Terminal Bus Likupang karena pantai ini berjarak cukup jauh dari pusat kota.	If you travel in groups ... since this beach is relatively far away from the city center.	Class shift	3
Quality/ Evaluation	...perairan jernih ini pernah mengejutkan penduduk ... karena Penyu Hijau ditemukan ...	The crystal clear water has once stunned locals ...	Class shift	3
Types of Adjectives	SL	TL	Translation Shift	Acceptability
	...terumbu karang yang menakjubkan di bawah air.	...coral reefs that are breathtaking underwater.	Class shift	3
	Paradise Watersport ... adalah objek wisata yang sangat difavoritkan di dekat pantai.	Paradise Water Sports ... is a beloved tourist attraction near the beach.	Class shift	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	...trampolin yang tepat berada diatas permukaan air biru yang indah.	trampolines ... on the surface of the beautiful blue waters.	Unit shift	3
Color adjective	...pantai berpasir putih, dan air laut yang biru dan menyegarkan.	The white sandy beach along with the pristine water ...	Class shift	3
Quality/ Evaluation	...tempat ini menjadi favorit bagi para penyelam dan pecinta snorkeling.	...is a favorite place for people to dive and snorkel.	No shift	3
Quality/ Evaluation	...keindahan pantai-pantai di sini tak kalah dengan keindahan Bunaken.	...the beaches here are just as beautiful as Bunaken.	Class shift	3
Quality/ Evaluation	...Pulau Lihaga dan Pulau Gangga yang memiliki pemandangan bawah laut yang tak kalah menakjubkan.	...Lihaga and Gangga Islands ... have equally spectacular underwater scenery.	Class shift	3
Color adjective	...dengan deretan perbukitan hijau di kejauhan.	...that aligns with the green hills seen from a distance.	No shift	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Types of Adjectives	SL	TL	Translation Shift	Acceptability
Quality/ Evaluation	<i>Siapa pun tak ada yang bisa menyangkal keindahan yang ditawarkan Pulau Dewata.</i>	Also known as the Land of the Gods, Bali appeals through its sheer natural beauty .	Class shift	3
	<i>Bali didapuk menjadi destinasi paling populer di dunia versi Tripadvisor.</i>	Bali was named the most popular destination in the world by Tripadvisor.	No shift	3
	<i>Deretan pantai yang aduhai</i>	The beaches are a favorite destination for family holidays.	Class shift	3
Color Adjective	<i>Pantai berpasir putih</i>	Bali's white beaches	No shift	2
Physical Condition	<i>Pantai ini terkenal berkat ombaknya yang besar</i>	Kuta is known for its big waves	No shift	2
Quality/ Evaluation	<i>Jika Sobat... suka suasana pantai yang tenang</i>	For a quieter evening enjoy Jimbaran Beach	Class shift	3
	<i>ombaknya yang menantang</i>	waves that are challenging	No shift	3
	<i>...merasa adrenalinmu akan terpacu saat mengarungi Sungai Ayung yang penuh dengan rintangan bebatuan.</i>	...river rafting that will amp up your adrenaline through rocky rapids.	Class shift	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

...pemandangan yang <i>indah lho, Sobat Pesona!</i>	...you'll be indulged with stunning landscapes.	Class shift	3
---	--	-------------	---





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Types of Adjectives	SL	TL	Translation Shift	Acceptability
	... <i>panorama Danau Batur yang menawan</i>	...overlooks the serene Lake Batur.	Class shift	3
	<i>Pulau ini menawarkan banyak spot ciamik untuk menyelam</i>	You can enjoy some first-class dive spots	Class shift	3
Quality/ Evaluation	... <i>budaya Pulau Dewata yang kaya, melalui tarian kecak...</i>	...Balinese culture, its rich traditions, including the Kecak dance	No shift	3
	<i>patung tertinggi di Indonesia...</i>	home to Indonesia's tallest statue	No shift	3
	<i>produk... dari bahan lokal berkualitas</i>	products made with fine quality local ingredients	Class shift	3
	<i>Hotel-hotel internasional berbintang lima, akomodasi mewah...</i>	Seminyak is home to five-star international hotels and luxurious accommodations	Class shift	3
	<i>moda transportasi umum yang lengkap</i>	a variety of excellent half-day, full-day and overnight tour packages	Class shift	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Types of Adjectives	SL	TL	Translation Shift	Acceptability
Quality/ Evaluation	<i>Suguhan alam yang ditawarkan begitu mengagumkan</i>	with all the spectacular wonders	Class shift	3
Quality/ Evaluation	<i>destinasi diving terbaik di dunia</i>	offers the world's ultimate experience	Class shift	3
Quantity	<i>keunikan spesies yang tinggi</i>	sheer numbers and diversity	Class shift	3
Quality/ Evaluation	<i>pemandangan...tak kalah memesona</i>	equally breathtaking	Class shift	3
	<i>kerajinan anyaman...yang sudah terkenal</i>	observing their... unique traditions	Class shift	3
	<i>keindahan bawah lautnya yang luar biasa</i>	Raja Ampat's sheer numbers and diversity of marine life	Class shift	3
	<i>pesona bawah lautnya yang memesona</i>	fantastic site for snorkelers too	Class shift	3
	<i>pemandangan indah seperti ini</i>	the spectacular sceneries	No shift	3
	<i>pemandangan...terlihat begitu surgawi</i>	offers a glimpse of paradise	Class shift	3
	<i>pemandangan...yang menakjubkan</i>	her finest artwork	class shift	3
	<i>berbagai macam kuliner tradisional khas Papua, seperti papeda atau sinole yang lezat</i>	– (tidak diterjemahkan eksplisit)	No shift	1



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Types of Adjectives	SL	TL	Translation Shift	Acceptability
	<i>Raja Ampat juga menawarkan keramahan masyarakat yang membuat betah</i>	warm friendly people	Class shift	2
	<i>panorama deretan pulau-pulau batu di tengah gradasi air biru terlihat begitu surgawi saat dilihat dari atas bukit</i>	clear blue water and bright blue sky in Piaynemo offers some of the most spectacular sceneries	Unit shift	3
	<i>keindahan yang tak hanya di bawah laut tapi juga di atas permukaan yang memesona</i>	the landscape above the surface is equally breathtaking	Class shift	3
	<i>menawarkan pengalaman menyelam yang luar biasa</i>	offers some of the world's ultimate diving experiences	No shift	3



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Types of Adjectives	SL	TL	Translation Shift	Acceptability
Quality/ Evaluation	<i>Jakarta adalah kota metropolitan luas...</i>	Jakarta is a huge, sprawling metropolis ...	Class shift	3
	<i>...kerumunan motor dan mobil yang merajai jalanan di Jakarta</i>	...scores of cars and motorbikes that dominate the streets of Jakarta	Class shift	3
	<i>Jakarta menjadi kota yang dinamis</i>	Jakarta as a dynamic city	No shift	3
	<i>bangunan ikon-ikon Jakarta yang sangat artistik</i>	iconic landmarks such as Monas	No shift	1
	<i>pusat perbelanjaan dan hotel-hotel bergensi</i>	the most prestigious shopping malls and upscale hotels	Class shift	3
	<i>berbagai hiburan seperti Dufan, Seaworld... dan berbagai pilihan wisata kuliner</i>	a variety of amusements... and a complete culinary destination	Class shift	3
	<i>laut dan pantai yang menenangkan</i>	coastal area... for a getaway	Class shift	3
	<i>pondok penginapan pribadi yang bisa membuat Sobat...</i>	private beach huts that lets you...	No shift	3
	<i>tempat warisan bersejarah...</i>	the amazing historical heritage...	Class shift	3
	<i>hasil karya seni kontemporer</i>	contemporary art exhibition	No shift	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<i>rumah adat tradisional</i>	traditional houses	No shift	3
-------------------------------	---------------------------	----------	---

